

## PREDSTAVITEV ODBOJKARSKIH EKIP OLYMPIA SEZONA 2010/11

### POZDRAVE PRISOTNIM

IGOR GABROVEC Deželni svetnik Consigliere Regionale F.V.G.

Livio Rožič podpredsednik Združenje Slovenskih športnih društev v Italiji  
vicepresidente della Unione dei circoli sportivi sloveni in Italia

Walter Bandelj Predsednik SSO Gorica (pres. Confederazione organizzazioni slovene Go)

Terpin Damjan deželni tajnik SSK Segretario regionale Unione Slovena

Predsednik deželne FIPAV Duilio Bunello Presidente Comitato Regionale FIPAV

Odbornik Pokrajinske FIPAV Maria Grazia Moratti Consigliere FIPAV comitato provinciale

---

Opravičili prisotnost: - Hanno giustificato l'assenza:

predsednik SSO (pres. Confederazione organizzazioni slovene) Drago Štoka

Odbornik na deželi F.J.K. Assessore Regionale allo sport - Elio De Anna

Pokrajinska odbornica za sport Sara Vito Assessore Provinciale allo sport Sara Vito

### PREDSEDNIŠKI POZDRAV – SALUTO DEL PRESIDENTE

Pred vami stojijo odbojgarske ekipe Športnega združenja OLYMPIE, ki bodo nastopale v letošnji sezoni 2010/11 na različnih pokrajinskih in deželnih prvenstvih. Pri OLYMPII odbojgarske ekipe tekmujejo neprekinjeno že od samega začetka, leta 1961, ko je bilo društvo ustanovljeno. Naslednje leto praznujemo 50° obletnico ustanovitve.

Dovolite mi vsekakor, da Vas spomnim, da se poleg odbojke pri Olympiji ukvarjamo še z drugimi skupinskimi dejavnostmi kot so vadba predšolskih otrok Gymplay, športno ritmična gimnastika za punčke, športna gimnastika za fantke in špotni ples skupina Hip hop. Ti se bodo predstavili staršem v petek 17. decembra ob 20.00 uri na tradicionalni božičnici.

V ponos in čast mi je da letos imamo pri Olympiji 181 aktivnih članov, od katerih je 116 moških in 65 žensk. Od vseh 181 članov je 134 mladoletnih in 47 polnoletnih. Tedensko vstopi v telovadnico preko 350 mladoletnih otrok, da se lahko udeležijo treningov, turnirjev ali prvenstvenih tekem. Najmlajši, ki obiskuje telovadnico, ima tri leta (rojena 08/2007), najstarejši član pri društvu pa 63, rojen leta 1947.

*Davanti a voi ci sono oggi le squadre di pallavolo che nella stagione sportiva 2010/11 appena iniziata parteciperanno a diversi campionati provinciali e regionali. Le squadre di pallavolo sono da sempre presenti nei vari campionati sin dalla costituzione della società OLYMPIA nel lontano 1961. Il prossimo anno festeggeremo il 50° anniversario di fondazione. Consentitemi di ricordare però, che oltre alla pallavolo presso la Polisportiva OLYMPIA abbiamo altre sezioni come il Gymplay per i bambini della scuola dell'infanzia, la ritmica per le bambine, la ginnastica per i bambini e la danza sportiva. Questi avranno modo di presentarsi ai genitori venerdì 17 dicembre alle ore 20.00 in occasione del tradizionale saggio di Natale.*

*Sono onorata che oggi l'Olympia conta 181 soci attivi di cui 116 maschi e 65 femmine. Di tutti 181 ci sono 134 minorenni e 47 maggiorenni. Ogni settimana entrano in palestra oltre 350 ragazzi e ragazze minorenni per poter prendere parte agli allenamenti ed alle partite ufficiali. L'atleta più piccola che frequenta la palestra ha 3 anni (nata nel 08/2007), la persona meno giovane ha 63 anni nata nel 1947.*

-----  
Odbojarski sektor šteje letos 77 aktivnih igralcev in igralk. 73% je mladoletnih. Letos se je včlanilo v društvo 8 novih odbojkarjev in odbojkaric. Štiri igralce je Olympia posodila za eno sezono drugim ekipam.

Pred vami stoji pet ekip, ki bodo letos nastopile na sedmih prvenstvih in bodo odigrale skupaj 132 uradnih odbojarskih tekem po pokrajini in deželi. Ponosen sem tudi, da vse te ekipe, ki bodo letos nastopale, trenirajo tudi letos priznani, kvalificirani slovenski trenerji.

*Il settore della pallavolo di quest'anno, è composto da 77 atleti ed atlete. Il 73% sono atleti minorenni. Quest'anno abbiamo 8 nuovi pallavolisti tesserati. La società ha dato in prestito ad altre squadre per una stagione quattro giocatori.*

*Davanti a voi si presentano cinque squadre che parteciperanno quest'anno a sette campionati e totalmente disputeranno 132 incontri ufficiali di pallavolo in tutta la provincia e regione. Sono fiero che tutte queste squadre sono anche quest'anno allenate da qualificati e riconosciuti allenatori sloveni.*

-----

EKIPA U 14 PUNCE sponsor K2 SPORT Gorica trener Meta Okroglič iz Kanala.  
Ekipo sestavlja 15 punc od 10. do 13. leta starosti. Trenirajo dvakrat tedensko in bodo odigrale pokrajinsko prvenstvo U 14, ki se je začelo 6. novembra. V prvenstvo je vpisanih 10 ekip. Odigrale bodo 18 tekem.

*SQUADRA U 14 FEMMINE sponsor K2 SPORT Gorizia allenatrice Meta Okroglič da Kanal.*

*La squadra è composta da 15 ragazze dai 10 ai 13 anni. Si allena due volte alla settimana e giocherà il campionato provinciale di U 14 che è iniziato il 6 novembre. Al campionato sono iscritte 10 squadre e disputeranno 18 partite.*

-----

EKIPA U 13 FANTJE sponsor ekipe CORSI Adriano SPA Števerjan - trener Ivan Markič iz Kanala.

Ekipo sestavlja 12 fantkov od 10. do 12. leta starosti. Trenirajo dvakrat tedensko in bodo odigrali pokrajinsko prvenstvo U 13, ki se bo začelo januarja 2011. V prvenstvo je vpisanih 7 ekip in bodo odigrali 12 tekem.

*SQUADRA U 13 MASCHI sponsor CORSI Adriano spa di San Floriano - allenatore Markič Ivan da Kanal.*

*La squadra è composta da 12 ragazzi dai 10 ai 12 anni di età. Si allenano due volte alla settimana e parteciperanno al campionato U 13 che inizierà a gennaio 2011 dove sono iscritte 7 squadre e disputeranno 12 partite.*

-----

EKIPA U 14 FANTJE sponsor ekipe FER-STYLE Ferletič Andrej Doberdob trener Ivan Markič.

Ekipo sestavlja 12 fantkov od 10. do 13. leta starosti. Trenirajo trikrat tedensko in bodo nastopili na deželnem prvenstvu U 14, ki se bo začelo v januarju 2011. V prvenstvo je vpisanih 8 ekip in bodo odigrali 14 tekem. V tej ekipi sta dva igralca Komjanc Simon in Manfreda Manuel, ki sta bila izbrana v deželno selekcijo U 14 za letnike 1997-98 in igrata v postavi deželne ekipe Pokal Veneto skupaj z ekipama Sisley Treviso in Belluno.

*SQUADRA U 14 MASCHI sponsor FER-STYLE di Ferletič Andrej Doberdò allenatore Ivan Markič*

*La squadra è composta da 12 ragazzi dai 10 ai 13 anni. Si allenano tre volte alla settimana e parteciperanno al campionato regionale di U 14 che inizierà in gennaio 2011. Al campionato sono iscritte 8 squadre e giocheranno 14 incontri ufficiali. In questa squadra ci sono due atleti Komjanc Simon e Manfreda Manuel, che sono stati scelti nella squadra della rappresentativa regionale U 14 per gli anni 1997-98. Con questa squadra partecipano alla Coppa Veneto dove gioca la Sisley Treviso e la squadra di Belluno.*

-----  
EKIPA U 16 FANTJE sponsor ekipe je gradbeno podjetje HLEDE A.I. Števerjan - trener Petejan Rajko.

Ekipo sestavlja 12 fantov od 14. do 15. leta starosti. Ta skupina trenira skupaj trikrat tedensko in igra deželno prvenstvo U 16, v katero je vpisanih 14 ekip. Odigrala bo 22 tekem. V tej ekipi je 6 igralcev, (Persolja Sandi, Palazzo Marcello, Terpin Jernej, Winkler Tomaso, Bruasa Vittorio in Vogric Peter), ki so bili v lanski sezoni zbrani v ekipo U 15 pokrajinske goriške selekcije. Nastopili so na deželnem finalu v Lignano 1.5.2010 in zasedli 2° mesto za selekcijo iz Vidma.

Igralci te ekipe si zaslužijo posebno pohvalo, saj poleg nastopanja na deželnem prvenstvu, nastopajo za goriško pokrajno na prvi izvedbi Jadranskega pokala, po podpisu pogodbe o sodelovanju med Odbojgarsko zvezo Slovenije in Fipav iz Rima. Pokal je namenjen ekipam U 16 iz F.J.K. in regijem iz Slovenije in sicer Primorska, Dolenjska, Gorenjska in Ljubljana. Poleg tega pa je še pet igralcev med njimi, ki so izbrani v ekipo deželne selekcije F.J.K. in nastopajo na nedeljo zjutraj v deželnem prvenstvu « D » lige.

*SQUADRA U 16 MASCHI sponsor impresa costruzioni HLEDE Alojz Ivan di San Floriano - allenatore Petejan Rajko*

*La squadra è composta da 12 ragazzi dai 14 a 15 anni. Questo gruppo si allena insieme tre volte alla settimana e stà giocando il campionato regionale U16 dove sono iscritte 14 squadre. Giocherà 22 partite. In questa squadra ci sono 6 giocatori(Persolja Sandi, Palazzo Marcello, Terpin Jernej, Winkler Tomaso, Brusa Vittorio e Vogric Peter), che nella passata stagione hanno giocato nella selezione U 15 della provincia di Gorizia. Nella finale a Lignano il 1.5.2010 si sono classificati secondi dietro la selezione di Udine.*

*Un complimento particolare va a questi ragazzi, che oltre a partecipare al campionato regionale U 16, stanno rappresentando la provincia di Gorizia nella prima edizione della Coppa Adriatica istituita dopo la firma della convenzione tra la Federazione pallavolistica slovena e la Fipav di Roma. Alla Coppa partecipano le selezioni provinciali del F.V.G. e delle selezioni della Primorska, Dolenjska, Gorenjska e Ljubljana della vicina Slovenia. Cinque di questi ragazzi sono inseriti anche nella squadra Club regione FVG che partecipa la domenica mattina al campionato regionale di serie « D ».*

#### U 14 2009-10 POMEMBNI REZULTATI

V letošnji ekipi U 14 in U 16 je po 6 igralcev, ki so lani zmagali deželni pokal, deželno prvenstvo U 14 in si pridobili možnost nastopanja na državnem prvenstvu za društva v Caserti maja 2010. Ekipa, ki je zastopala F.J.K., se je uvrstila na končno 11. mesto v Italiji. Isti igralci so zastopali tudi srednjo šolo I. Trinko iz Gorice, ki je letos junija meseca zmagala meddeželno fazo proti ekipam Veneta, Trentina in Emilie Romagne in si zagotovila nastop na državnem finalu dijaških iger v Chianciano Terme od 7. - 9. oktobra. Ekipa je zasedla končno tretje mesto v Italiji. Mislim, da si ti igralci zaslužijo poseben aplavz.

#### U 14 2009-10 RISULTATI DI RILIEVO

*Nelle due squadre U 14 E U 16 di quest'anno, ci sono in ognuna 6 giocatori che hanno formato nella stagione scorsa la squadra U 14. La squadra ha vinto nella scorsa stagione la Coppa regione, il campionato regionale U 14 garantendosi la possibilità di partecipare alle finali nazionali per regioni che si sono svolte a maggio 2010 a Caserta. La squadra che rappresentava la regione F.V.G. si è classificata all'11° posto in Italia. Gli stessi giocatori hanno giocato nella squadra scolastica della scuola media statale I. Trinko di Gorizia che ha vinto la fase interregionale battendo le squadre del Veneto, Trentino e dell'Emilia Romagna garantendosi il diritto di partecipare alle finali nazionali a Chianciano Terme dal 7-9 ottobre. La squadra si è classificata al terzo posto assoluto in Italia. Penso che questi ragazzi si meritano un ulteriore applauso.*

-----  
EKIPA U 18 FANTJE sponsor ekipe TERPIN spa iz Gorice - trener Jerončič Zoran  
Ekipo sestavlja 9 fantov od 16. do 17. leta starosti. Ta skupina trenira skupaj štirikat tedensko s člansko ekipo "D" lige in bo nastopala na deželnem prvenstvu U 18 kjer je vpisanih 8 ekip. Odigrala bo 14 tekem prvenstvo se začne naslednji teden.

#### SQUADRA U 18 MASCHI sponsor TERPIN SPA - allenatore Jerončič Zoran

*La squadra è composta da 9 ragazzi dai 16 a 17 anni. Questo gruppo si allena insieme quattro volte alla settimana con la prima squadra di serie D. Parteciperà al campionato regionale U18 dove sono iscritte 8 squadre. Giocherà 14 partite il campionato inizia la prossima settimana.*

-----  
EKIPA I. DIVIZIJA trener in sponsor ekipe Andrej Terpin  
Ekipo sestavlja 12 članov. Pokrajinsko prvenstvo I. divizije, kjer ekipa nastopa in bo letos odigrala 18 tekem, medpokrajinsko prvenstvo med Trstom in Gorico se bo začelo decembra.

*SQUADRA DI I. DIVISIONE allenatore e sponsor della squadra Andrej Terpin  
La squadra è composta da 12 giocatori. Partecipa al campionato provinciale di I. divisione e disputerà 18 partite. Il campionato interprovinciale tra Trieste e Gorizia inizierà a dicembre.*

-----  
PRVA ČLANSKA EKIPA OLYMPIA nastopa v deželnem prvenstvu D lige. sponsor FER-STYLE iz Doberdoba trener Jerončič Zoran, maser Jan Grudina, trener za kondicijsko pripravo Renato Srebrnič.

Ekipo sestavlja 12 igralcev. Povprečna starost igralcev vekipi je 19 let. V njej nastopajo 3-16, 2-17 e 2-18 letniki. Trenirajo štirikrat tedensko in bodo odigrali 28 deželnih prvenstvenih tekem. Prvenstvo se je že začelo in trenutno zasedajo prvo mesto na lestvici.

*LA PRIMA SQUADRA DELL'OLYMPIA partecipa al campionato regionale di serie "D" - sponsor FER-STYLE di Doberdò del Lago allenatore Jerončič Zoran, massaggiatore Jan Grudina, allenatore fisico Renato Srebrnič.*

*La squadra è composta da 12 giocatori. L'età media della squadra è 19 anni. Giocano 3-16, 2-17, 2-18. Si allenano quattro volte alla settimana e giocheranno 28 partite ufficiali del campionato regionale che è già in corso ed attualmente sono primi in classifica.*

-----  
Zahvaliti se moramo najprej Uradu Republike Slovenije za Slovence po svetu in v zamejstvu in Svetu Slovenskih Organizacij za finančno pomoč. Prispevki, katerih je drušvo deležno, ki ne krijejo 30% letnega proračuna, nam vsekakor omogočajo, da, z veliko težavo, lahko izpeljemo zgoraj omenjeno dejavnost. Zahvaliti se moramo tudi Deželi F.j.k., pokrajni Gorica, občini Gorica, Fundaciji Cassa di Risparmio iz Gorice, ZSŠDI-ju in vsem letošnjim novim in starim sponzorjem. Kljub vsej tej pomoči pa obstajajo še velike finančne težave za kritje celotne sezone.

-----  
*Un ringraziamento innanzitutto all'Ufficio per i Sloveni all'estero della Repubblica Slovenia ed alla Confederazione delle Organizzazioni Slovene per il contributo finanziario che non copre il 30% del budget annuale, ma ci consente di poter portare con estrema difficoltà a termine l'attività sopra descritta. Inoltre devo ringraziare: la Regione F.V.G., la Provincia di Gorizia, il Comune di Gorizia, la Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia, l'Unione delle associazioni sportive slovene in Italia e tutti i vecchi e nuovi sponsor:*

***Posebna zahvala naj gre sponsorjem letošnjih ekip:  
Un ringraziamento particolare ai sponsor delle squadre di quest'anno:***

*podjetniku Andreju Ferletic FER-STYLE SAS iz Doberdoba  
imprenditore Andrej Ferletic Fer-sytle sas Doberdò del Lago*

*podjetje ditta TERPIN SPA Gorica Gorizia*

*gradbeno podjetje impresa costruzioni HLEDE A.I. Števerjan San Floriano*

*podjetju ditta CORSI ADRIANO iz Števerjana San Floriano*

*podjetje ditta TERPIN ANDREJ iz Trsta Trieste*

*Tehnični sponsor sponsor tecnico trgovina negozio K2 SPORT Gorica Gorizia*

-----

*Zahvaliti se moram tudi tistim sponsorjem, ki so prisotni tu v telovadnici  
Un ringraziamento ai sponsor presenti in palestra*

*podjetje ditta MATTIA WINKLER SPA iz Gorice Gorizia*

*LOKANDA DEVETAK iz Vrha - Sovodnje ob Soci  
LOKANDA DEVETAK di San Michele*

*ter ZADRUŽNI BANKI DOBERDOB SOVODNJE iz Doberdoba  
alla Banca di Credito Cooperativo di Doberdò e Savogna di Doberdò*

*podjetje ditta TABAJ F.LLI Gorica Gorizia*

*tiskarna tipografia BUDIN Gorica Gorizia*

*podjetje ditta TECONTERM Mossa Gorica Gorizia*

*podjetje ditta Goimpex Gorica*

*Katoliska knjigarna Tipografia Cattolica Gorica Gorizia*

*Zavarovalnica Assicurazione Carnica UNIQUA Gorica Gorizia*

*Podjetje ditta AVTOMAGAZIN doo NOVA GORICA SLO*

*Kmetija Azienda Agricola KOMJANC SIMON iz Števerjana di San Floriano del C.*

*Concessionaria AGUZZONI Gorizia*

*Ljubljanska banka podružnica TRST - Ljubljanska banca filiale di TRIESTE*

KB Center Gorica

FARMACIA PROVVIDENTI Gorizia

podjetje ditta IMBGAR Gabrielcig Dario Gorica Gorizia

---

**poleg teh pa so še DRUGI POKROVITELJI-oltre a questi ci sono altri sostenitori**

*Banca di Credito Cooperativo di Manzano*

*pizzeria MINIMAX iz Tržiča Monfalcone*

*pizzeria AL MUSEO Gorizia*

*Salumi e formaggi "DA ALESSIO" Aleš Pintar*

*TIME OUT CAFE'*

*GORIZIANA CAFFE'*

*DROGHERIA CAVDEK MARKO*

*Dobavitelj – fornitore SIT GRAFICA SOLKAN, AREA SPORT Videm Udine*

zahvaliti se moram še vsem tistim, ki so blizu našemu društvu, a sem jih morda pozabil omenit.

*Un ringraziamento a tutti coloro che, ho forse dimenticato di citarli e che sono vicino alla nostra Polisportiva.*

-----

ZAHVALA naj gre odbojgarskim trenerjem za delo in trud, ki ga vlagajo, za športno rast naših odbojkarjev in odbojkaric

*Un ringraziamento agli allenatori di pallavolo per il lavoro e l'impegno per la crescita dei nostri pallavolisti.*

META OKROGLIČ

JERONČIČ ZORAN

MARKIČ IVAN

PETEJAN RAJKO

TERPIN ANDREJ

In ne nazdnje bi se rad zahvalil Vam staršem, ki nam vsa ta leta zaupate vaše otroke. S tem ima naše društvo zagotovljeno bodočnost.

*Alla fine un ringraziamento a voi genitori che in tutti questi anni ci affidate i vostri ragazzi garantendo alla nostra società un prospero futuro.*

**Praden PROSIM GOSTE DA PRINESEJO POZDRAVE**

**Vas obveščam, da bo maša v spomin na Mirkota Špacapana jutri 20.nov. ob 18. h v Podgori.**

*Prima di cedere la parola agli ospiti per un saluto avviso che domani 20.11. alle h. 18.00 a Piedimonte ci sarà la messa in memoria di Mirko Špacapan al quale e intitolata la palestra.*

Gorica/Gorizia, 19.11.2010

Športno Združenje OLYMPIA

Športni direktor

Andrej Vogric